

CUVINTE REGIONALE ȘI POPULARE ÎN VOCABULARUL OPEREI LUI T. ARGHEZI

Asociat adesea cu G. Bacovia, L. Blaga, I. Barbu sau G. Călinescu în ceea ce privește consolidarea unei optici deschise, de acceptare fără prejudecăți a unor termeni ocoliți de limbajul artistic, T. Arghezi se impune prin intervenția sa fermă și de fond.

O analiză de ansamblu asupra vocabularului poeziei și prozei lui T. Arghezi evidențiază o valorificare constantă a diverselor categorii lexico-semantică care definesc structura vocabularului românesc contemporan și o prelucrare intensivă a structurilor lor semantice ca potențial denotativ și conotativ¹.

Asemenea situației întâlnite și la alți scriitori ai epocii (L. Blaga sau O. Goga), categoria regionalismelor propriu-zise², ca elemente specifice unor zone de circulație restrânsă, nu constituie un fond semnificativ decât în măsura în care ne referim la acele cuvinte care depășesc aceste limite, aparținând în egală măsură unor regiuni din Oltenia, Muntenia, Moldova sau chiar Transilvania: *beteșug* „boală” (S I 131), *boașe* (S I 208), *bold* „ac cu gămălie” (S II 145), *căiță* „căciuliță” (S XIV 9), *celtului* (S III 73), *chiup* „vas” (S II 151), *ciorbalăc* „castron” (S XVIII 33), *cucuruz* (S I 144), *colb* (cu pl. *colburi* S VI 27), *copaie* (S VI 33), *găoz* (variantă a lui *găoază* „gaură”, S I 222, XIV 50), *horbotă* (S I 207), *înghițitoare* „gâtlej” (S XIV 98, XXIX 21), *huștie* „pleavă” (S VI 33), *minten* (S XIV 23), *mumă* (var. a lui *mamă*, S VI 69), *nămieș* (var. a lui *namiază*, S I 98), *pipoașcă* „pipotă” (S XIV 50), *plocate* (var. a lui *pocludă*, S I 88, III 49, VI 122), *povidlă* „magiun” (S II 22), *smângăli* (S I 11), *tibișir* (S III 7, VI 109, VII 221, XIV 115), *zmunci* (S I 95) etc.

Predomină variantele lexicale sau variantele fonetice regionale și populare ale unor cuvinte: *hodină* (S I 120, VI 195), *ălbii* (S VI 132, III 33), *dești* (S III 23, dar și *degete*), *dăsagi* (S VI 109, XIV 106), *doftor* (S I 223), *ghiers* (S I 83,

¹ Pentru o imagine cuprinzătoare asupra vocabularului arghezian, vezi Doina Negomireanu, *T. Arghezi – particularități ale valorificării lexicului românesc*, în LR, XXIX, 1980, nr. 4, p. 299-303.

² Exemplele au fost excerptate din volumele *Scrieri* (S I-XXXI), București, 1962-1979.

III 11), *păreche* (S VI 50, 99, XXIX 40), *părete* (S VI 55, 56, XIV 143), *perină* (S I 104), *scobori* (XIV 27) etc.

Fără a se impune în mod deosebit ca număr, deși mult mai numeroase decât la L. Blaga³, de pildă, regionalismele existente, o parte dintre ele și învechite (*zămisli*, *ușure* etc.), nu își mărginesc valoarea la informația semică proprie, particularizată prin marcarea unei arii de circulație. Nu o dată sunt puse în situația de a da măsura puterii lor imagistice prin nuanțări de sugestie directă (vezi *înghițitoare*) sau prin construcții metaforice sau metonimice. Sensul de „țesătură țărănească mițoasă; pătură” al lui *plocat* apare, de pildă, atât în contexte figurate (*noaptea întinde scoarțe, plocate și covoare* S I 88), cât și în contexte orientate pe anumite seme constitutive ale sensului (*plocatul ierbii* S XXIX 150). Se vorbește, de asemenea, de *huștia vieții* (S VI 33), de *dăsagi culturali* (S XIV 106) sau de *zămislirea legilor și regulamentelor* (S XXIX 100) ș.a.m.d.

Consolidarea cuvântului în circuitul limbii depinde nu numai de frecvența lui propriu-zisă, ci și de aria semantică pe care o poate dezvolta, fapt de care T. Arghezi a ținut mereu seama. Verbul *zămisli*, de pildă, este valorificat cu întreaga sa structură semantică – „procrea”, „a se naște” sau „a produce” –, primind în plus nuanțări contextuale: „a crea anumite forme” (*zămislește în fiecare an câteva mii de kilograme de ghips* S XXIX 100).

Folosirea regionalismelor este un fenomen întâlnit, e adevărat, în proporții diferite, atât la o parte din înaintași, cât și la contemporani, până la identități lexicale. *Colb*, de pildă, îl găsim la M. Eminescu, L. Blaga sau Șt. O. Iosif, *ușure* la N. Bălcescu, M. Sadoveanu sau C. Negruzzi, *zmuci* (în forma *smuci*) la M. Eminescu⁴ etc.

Aria lexico-semantică a termenilor populari și familiari este formată din clase distincte valoric. Un prim fond îl reprezintă cuvintele care acoperă un conținut specific, propriu unei realități anume, sau care lexicalizează un lanț semic exprimat în mod obișnuit prin alte mijloace, de obicei perifrastice: *abitir* (S I 215), *boli* (S XXIX 85), *cobiliță* (S II 33, 239, XIV 63), *chimir* (S XXIX 40), *cioareci* (S VI 83), *cofă* (S II 230), *cogeamite* (S I 213), *gâlcă* „umflătură” (S I 212), *hârdău* (S I 20), *izmeni* (S XIV 96) și *izmenit* (S XXIX 9), *laviță* (S VI 45), *obială* (S XIV 183), *ostrețe* (S I 110), *pățul* (S I 123), *purcede* (S I 123, 136, VI 80, 98 – folosit la propriu și în context metaforic: *Cine-a purces în ploaie și furtuni*, S I 15, sau cu nuanța semică nouă „a deriva”, *din negru purced*

³ Vezi M. Borcilă, *Despre lexiconul poeziei lui Lucian Blaga*, în *Studii de limbă literară și filologie*, vol. II, București, 1972, p. 95-125; Șt. Munteanu, V. D. Țăra, *Istoria limbii române literare*, București, 1983, p. 328-334.

⁴ Șt. Munteanu, V. D. Țăra, *op. cit.*, p. 305 și urm.

culorile, S XXIX 77), *târn* (S XIV 52) și *târnu* „a bate zdravăn” (S I 202), *stei* (S III 22) ș.a.m.d.

Cele mai numeroase sunt cuvintele populare sau familiare care au corespondent în limba literară, sunt variante populare sau au doar sensuri cu caracter popular: *alean* (S I 135), *alăută* (S I 22), *beregată* (S I 212), *bătătură* „curte” (S II 247), *birui* (S III 73), *bumb* (S I 236, II 147), *călcătură* „pas” (S XIV 128), *chișiță* „moțul copitei” (S XIV 42), *țoale* (S VI 109), *zben* „joacă” (S III 8) ș.a.m.d.

Intervenții asupra regimului distribuțional, până la modificări semice propriuzise, întâlnim și la aceste categorii. *Slobod* cu înțelesul de „liber” (*slobod de osândă* S III 69) își nuanțează sensul în *vedere slobodă* (S XVIII 29), adică „deschisă”. Se vorbește de *codirișca fracului* (S XXV 25) sau de *mâzgă* „sevă”, prin analogie, pentru măduva umană: *puterea osului fără mâzgă* (S VI 43), sugerându-se hrana vitală a sevei. Alături de *dumicații de zahăr* apare și *dumicarea timpului* (S I 46) sau *dumicând gândul* (S VI 146). Această asociere a concretului cu abstractul este un procedeu uzitat în mare măsură atât în poezie, cât și în proză.

Prin intermediul operei argheziene o seamă de cuvinte regionale și populare, inclusiv prin variantele lor, intră într-un circuit mai larg, care le conferă particularități aparte în contextul categoriei lor, marcându-le un nou statut.

Intervenția lui T. Arghezi înseamnă:

- o valorificare intensivă a acestui fond la nivelul structurilor semantice (ca denotație și forță conotativă), adesea cu ocurențe în contexte nespecifice;
- instituirea unor noi distribuții prin revitalizarea valențelor semantice latente, ceea ce produce, în final, mutații la nivelul structurii lor semantice inițiale;
- actualizarea unor virtualități semice mai puțin previzibile în configurația semantică inițială.

Universitatea din Craiova
Facultatea de Litere și Istorie
Craiova, str. Al. I. Cuza, 13